

**Thithinèn** : Jusqu'à quand, stupides, aimez-vous la stupidité ? Jusqu'à quand les moqueurs se plairont-ils à la moquerie, Et les insensés haïront-ils la science ? Proverbe de Salomon 1/22

**Hnying** : Qui est George Sand ?

Parution: Les vendredis

197

La rédaction: Bozuse. Au collège les cours sont déjà lancés comme si nous étions déjà en plein milieu de l'année. Nous avons fait une rentrée échelonnée pour 2025. Lundi, c'était les 6ème. Ils rentraient la matinée pour les présentations et la prise en main par les profs principaux. L'après-midi, ils attaquaient les cours. Pareillement le mardi. Le reste des collégiens arrivaient. Culte et coutume d'accueil sous le préau et après, les cours étaient lancés.

Une feinte de corps. Le neveu qui était parti à Xaracu pour enseigner, est revenu à Bopope et a arrangé le conflit qui s'était enclenché après son départ. Je ne rentre pas dans les détails mais son retour va permettre aux enfants de la tribu d'effectuer leur rentrée et c'est le plus important. On va donc souhaiter la bonne rentrée scolaire à tous et bravo à l'APE de la vallée qui a exercé la pression auprès de nos instances dirigeantes. C'était même passé aux informations. La vraie lutte se situe à ce niveau là.

Une grande joie pour Nuelasin d'annoncer la naissance de notre association des écrivains kanak des îles dont la présidente est Mme Genin Waej. Moi, je ne suis que simple membre. Est-il besoin de dire que l'idée vient de Wachla et de Isa. Toujours les femmes. Comme par hasard et comment ? Je souhaite longue vie à cette nouvelle naissance. Affaire à suivre... Bonne lecture à vous de la vallée. Wws

### Ma iesojë Selima me Maselo

Simesime hë la nöje Drehu enepe hnahna atrunyi la eny. Kola kapa draïene me enijëne qenahmone la he uti hë la geneipië. Itre xa atr a lö palua nge itre xane hune la hnagejë ka enij a i sue keu me ixëwe keu.

Ame nyidroti lue trefën ke Selima palahi a nango aj nge ezi nyidrë ke Maselo. Nyidroti lue trefëne a ithue catre keu hnine la akötr. Nyidroti a easenyine la ketre hnapeiti tha hna ji lapane kö hnei atr ngo zi itre nani. Jole e troa elë pine laka theleci a ihuli koi tröne nge draïë la ngöne waja me git. Qea ha la hnei nyidroti hna aje kano enepe traqapi la hmanon koi Maselo ; kötre elë fe hë la lue trengeneoxele i nyidro. Maselo a hë me treije xëwe koi Selima me hape : « Mama wai ni, eni hë la a troa lö. » Öni Selima koi föi nyidrë : « Ame la ce meleso tune la ihmiming koi nyipone ke hna nyipune hila. » Ujë jë hi nyidrë me hutrö koi nyidro. Selima a canga ananyi Maselo,

ke tha ajane kö nyidrë troa goeëne la nyidroti a lö me nue nyidrëti palua.

&&&

### Traduire: Selima et Maselo

Lorsque l'île de Lifou eut disparu entièrement à l'horizon, des vents violents se soulevèrent contre les flots et démontèrent la mer en d'immenses montagnes de vagues. L'embarcation fut retournée en un vulgaire engin flottant dans le vaste océan. Certains passagers disparurent avec l'esquif, d'autres sur les flots déchaînés s'appelaient et se soutenaient mutuellement.

Et le couple ? Selima nageait, et toujours à ses côtés, Maselo son épouse. Ils s'encourageaient toujours l'un et l'autre au milieu de l'épreuve. Leurs efforts et les encouragements réciproques les amenèrent ainsi,



chemin faisant, vers un îlot de cabris. Cet îlot était malheureusement difficile d'accès à cause des rochers abruptes, le courant se conjuguant à la fatigue les éloignait en plus vers le large. Longtemps ils

avaient mis pour faire le tour de l'îlot et espérer un endroit plus accessible. En vain. Le sort à la fin, eut raison de Maselo. Des crampes aux mollets diminuaient en plus sa chance de pousser encore plus loin la vie. Maselo dépassée jeta alors le cri du désespoir en direction de son époux : « Mon seul amour, sauve-moi. Les flots m'engloutissent. » Et Selima de rendre : « Maselo, tout ce qui est en rapport avec notre vie de couple comme toute l'amitié que j'ai toujours eu pour toi, prend fin en ce moment et ici même. » L'époux tourna le dos à sa femme. Selima ne tarda pas à s'éloigner de Maselo, le départ imminent et définitif de celle qui fut jadis sa compagne lui démontait encore plus le cœur.

**NDLR**: Le texte drehu est de Watrengë Jenema, le texte français est de Watrengë Wawesite.

**Maselo**. J'ai emprunté le prénom de ce récit pour créer le personnage du taximan de la commune de Voh. Il va partout sur toutes les routes de la commune dans sa petite voiture. Je voulais que ce personnage accompagne le développement de l'usine du Nord qui malheureusement a fermé ses portes. Ainsi va la vie...

### Ngazo e zöong

Oleti Sinewatreng, idredrehyima madrine së la hmakanï ne mecixen thupene la xeji ini maca la 2025.

Ange catre pi kö atre-catr.

Ame e Numea ke hnei hnamiatr hna amexej lo ketre ijin ne icaasi-keu kahape ngöne la macatre 2024 tiqa catre kö la neköi angetre Drehu, hune la angetre Mengöni me Eaj, hnei nyidrë me itre sine huliwa i nyidrë hna hmiin e kola tro Drehu maine pena kelem e 7ème me Paita, Dumbea maine Plum. Ngo tuneka mina fe la itre neköi angetre

Drehu hna malaan ngöne la macatre cili ? Pine la ka hna edromëne lapa kahape thupen ne la mec tro Joxu a hamë ne maca la mel !

Ngo easë pala kö la itre ka mel a huliwane la itre mekune së.

Tune fe easë mina ha la qëmeke kowe la lue pane huliwa së ene la iölekeu me ihotrekeu. Lue ijin hna amë koi së troa hane ahmacane ju la itre mekun me itre huliwa nge goe hmekehuë matre mekun me amexej la itre drai ka ase hë nyin troa wai tulune la melesë ngöne itre drai ka troa xulu.

Oleti atraqatr, Isa catre pi kö atre-catr,

**WJH**

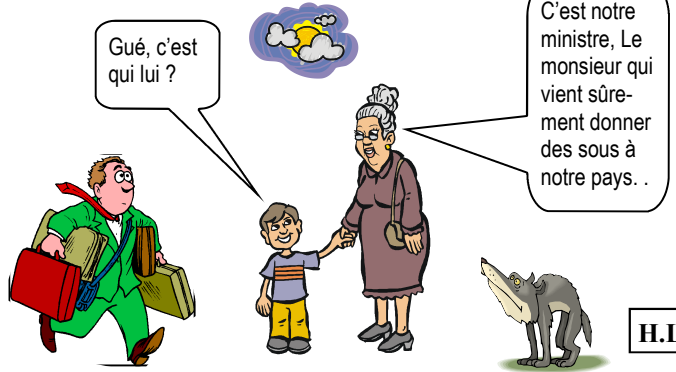
**Essai de traduction de la pensée: Un pasteur a partagé la pensée qu'il a plus**

*assuré le service funéraire des jeunes de drehu à la morgue municipale pour les enterrements sur place mais aussi pour les défunts en partance pour les îles (NDLR: Une comparaison seulement entre les décès des gens des îles Loyauté.) La question du nombre des naissances de la même année 2024 n'a pas été évoquée.*

*Nous sommes face à deux travaux coutumiers en ce début d'année: le iölekeu et le ihotrekeu. (le par-tage de l'igname entre les clans et le don du même tubercule à la chefferie.) L'usufruit.*

**B**onne rentrée scolaire, déjà le premier week-end . Bon courage à tous wa Salam. Ali

### Humeur : M. Le ministre, février 2025



Gué, c'est qui lui ?

C'est notre ministre, Le monsieur qui vient sûrement donner des sous à notre pays. .

H.L

### Egeua !



Oui, le silence c'est le temps où tu t'écoutes.

Oui mais le moteur n'est toujours pas au repos !



H.L

**Prière** : Je pense à un instiit. Celui de Bopope avec son épouse. Le couple est parti à Méhoué Xaracu. Le départ de Thierry a provoqué une vive réaction chez l'APE de la tribu parce que la seule enseignante qui reste la haut se retrouve du même coup avec une classe à plusieurs niveaux. Ce problème avait été relayé aux infos. On attend la suite. J'espère qu'ils trouveront un terrain d'entente pour le bien des enfants. Bopope, disons-le est une école de proximité au service des enfants de la tribu... Ave!

**Responsable de la publication:** Léopold Hnacipan hnacipan@gmail.com

